

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1972-1973.

21 FEVRIER 1973.

**Proposition de loi portant application
de l'article 107quater de la Constitution.**

DEVELOPPEMENTS

En matière culturelle, la revision de la Constitution a débouché sur un quasi-séparatisme de fait.

En matière régionale, par contre, les diverses fractions politiques ont toutes émis un assentiment de principe, mais leurs positions réelles restent divergentes.

Toutefois, que l'on soit partisan ou adversaire d'une véritable régionalisation des institutions, ce problème paralyse toute l'activité politique du pays.

Les gouvernements précédents ont été incapables de le résoudre.

Le gouvernement actuel propose d'en confier l'examen à une commission mixte. Sera-t-elle constituée et comment ? Le Gouvernement la saisira-t-il d'un projet de loi et lequel ? Autant de questions sans réponse.

Le Gouvernement s'est fixé un délai expirant à la mi-juillet pour résoudre ce problème. Déjà les semaines ont passé et rien n'est fait.

C'est cette impuissance manifeste des gouvernements successifs à amorcer la discussion sur un projet concret qui a déterminé les auteurs de la présente proposition à en saisir le Parlement, suivant la procédure ordinaire, dont, à leur avis, il n'y a pas lieu de s'écarter pour y substituer de confuses palabres au sein d'un organisme étranger à la marche normale du travail législatif.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1972-1973.

21 FEBRUARI 1973.

**Voorstel van wet houdende uitvoering
van artikel 107quater van de Grondwet.**

TOELICHTING

Op cultureel gebied heeft de herziening van de Grondwet bijna tot een feitelijk separatisme geleid.

Inzake regionalisering daarentegen hebben de verschillende politieke fracties wel hun principiële instemming betuigd, maar blijven hun werkelijke standpunten verschillen.

Hoe dan ook, of men nu voor- of tegenstander van een werkelijke regionalisering van de instellingen is, dit probleem verlamt de gehele politieke activiteit van het land.

De voorgaande regeringen hebben het niet kunnen oplossen.

De huidige Regering stelt voor het aan een gemengde commissie voor te leggen. Zal deze Commissie worden samengesteld en, zo ja, hoe ? Zal de Regering aan de Commissie een ontwerp van wet voorleggen en, zo ja, welk ontwerp ? Zoveel vragen zonder antwoord.

De Regering heeft voor de oplossing van dit probleem een termijn gesteld, die midden juli afloopt. Weken zijn reeds voorbijgegaan en er is niets gedaan.

Als gevolg van deze kennelijke machteloosheid van de opeenvolgende regeringen om de bespreking op basis van een concreet ontwerp op gang te brengen, hebben de indieners van dit voorstel besloten het probleem bij het Parlement aanhangig te maken volgens de gewone procedure, waarvan, naar hun oordeel, niet moet worden afgeweken, om in plaats daarvan verwarde palabers te houden in een orgaan dat niet past in de normale gang van het wetgevend werk.

Le système bicaméral institué par la Constitution démontre la nécessité de maintenir la simultanéité et, éventuellement le contrôle d'une commission par l'autre !

**

La proposition comporte tout d'abord la délimitation territoriale des trois régions. Cette délimitation doit s'opérer selon un procédé démocratique, le seul qui puisse mettre un terme à des débats irritants et à de futurs irrédentismes. A défaut de recourir à pareille méthode, on ne résoudra pas le problème : on créera un nouvel abcès pour l'avenir. Il faut donc, par une méthode ou l'autre, consulter les populations des frontières régionales.

Le point suivant est la détermination de la compétence des futures autorités régionales. Les auteurs de la proposition ont le vif souci d'éviter que la Belgique n'accentue le chaos administratif et de ne pas accroître les dépenses publiques tout en assurant, dans toute la mesure du possible, l'accomplissement satisfaisant des aspirations régionales.

Le problème de la compétence, peu abordé jusqu'ici, est pourtant prioritaire : de la compétence des régions dépendent la structure de leurs organes, la détermination des ressources, les mesures à prendre pour la mise en vigueur de la loi et les dispositions abrogeant les lois et les institutions existantes, devenues inutiles.

La proposition prévoit que l'exécutif régional se substituera désormais au pouvoir central pour exercer la tutelle administrative sur les pouvoirs subordonnés. La Constitution n'interdit pas pareille attribution qui est étrangère aux matières non susceptibles de régionalisation par leur nature — telles que les relations extérieures — ou réservées expressément par le texte même de l'article 107^{quater}.

La structure des organes régionaux doit comprendre une assemblée délibérante et un pouvoir exécutif : sur ce dernier point, un accord unanime s'est réalisé. Nous ne croyons pas opportun le recours temporaire à une assemblée de conseillers provinciaux : élus pour assurer la défense des intérêts de leur district, ils n'ont aucune vocation à gérer un ensemble différent et plus vaste tel que la région. De plus, le problème des conseillers provinciaux appelés à former l'assemblée de la région bruxelloise ne peut être résolu que par des procédés arbitraires, notamment dans le domaine de l'appartenance linguistique.

Il est proposé que l'exécutif soit constitué d'un directoire de sept membres élus par l'assemblée et responsables devant elle. La mise en place de cet exécutif doit s'accompagner de la réduction du nombre des ministres. Plusieurs départements ministériels devraient en effet être fusionnés après avoir été amputés d'une partie de leurs attributions.

L'élection de l'assemblée pourrait s'opérer selon les modalités de l'élection de la Chambre des Représentants et pour la première fois au cours du premier trimestre de l'année 1974.

Het door de Grondwet ingestelde tweekamerstelsel berust op de noodzakelijkheid van een gelijktijdige bespreking en, in voorkomend geval, van de controle van de ene commissie door de andere.

**

Het voorstel bepaalt allereerst de territoriale afbakening van de drie gewesten. Deze afbakening moet geschieden volgens een democratisch procédé, het enige dat een eind kan maken aan verbitterde debatten en irredentisme. Gebruikt men deze methode niet, dan wordt het probleem niet opgelost : er zal alleen een nieuwe etterbuil ontstaan. Men moet dus op de een of andere wijze de bevolking aan de grenzen van de gewesten raadplegen.

Het volgende punt betreft de vaststelling van de bevoegdheid van de toekomstige gewestelijke overheden. De indieners van het voorstel wensen te vermijden dat de administratieve chaos in België nog groter wordt en dat de openbare uitgaven nog toenemen, hoewel zij aan de gewestelijke verlangens zoveel mogelijk willen tegemoet komen.

Het probleem van de bevoegdheid, dat tot hiertoe bijna niet ter sprake kwam, is nochtans van primordiaal belang : de bevoegdheid van de gewesten is van invloed op de structuur van hun organen, de vaststelling van de inkomsten, de uitvoering van de wet en de afschaffing van overbodig geworden wetten en instellingen.

Het voorstel bepaalt dat de gewestelijke uitvoerende macht voortaan in de plaats zal komen van de centrale overheid wat betreft de administratieve voogdij op de ondergeschikte besturen. De Grondwet verbiedt zulk een opdracht van bevoegdheden niet. Maar deze raakt niet aan de materies die uiteraard niet kunnen geregionaliseerd worden — zoals de buitenlandse betrekkingen — of die door de tekst zelf van artikel 107^{quater} uitdrukkelijk zijn voorbehouden.

De gewestelijke organen moeten bestaan uit een beraadslagende vergadering en een uitvoerende macht; op dit punt gaat iedereen akkoord. We achten het niet passend tijdelijk een vergadering van provinciale raadsleden in te schakelen, die gekozen zijn voor de verdediging van de belangen van hun district en niet om een ander groter geheel als de streek te beheren. Bovendien kan de aanwijzing van provinciale raadsleden voor de vergadering van het Brussels gewest niet anders dan op willekeurige wijze geschieden o.m. wat betreft hun taalrol.

Als uitvoerende macht wordt een directorium van zeven leden voorgesteld, verkozen door en verantwoordelijk voor de vergadering. De instelling van dit uitvoerend college moet gepaard gaan met een vermindering van het aantal ministers. Verscheidene ministeriële departementen zouden immers moeten worden samengevoegd, nadat zij een gedeelte van hun bevoegdheid hebben moeten afstaan.

De vergadering zou kunnen worden verkozen volgens de regels voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, welke verkiezing voor het eerst zou plaats hebben in het eerste kwartaal van het jaar 1974.

Les assemblées prendront des ordonnances rendues exécutoires par le directoire exécutif. Ce dernier prendra des règlements en exécution des ordonnances.

Il est proposé que, dans chaque région, un commissaire du Roi assiste, avec voix consultative, aux réunions de l'assemblée et du directoire exécutif. Il aurait le droit d'en suspendre les décisions — ordonnances ou règlements — pour le motif d'incompétence et de violation de la loi organique, mais non pour un motif déduit de la méconnaissance de l'intérêt « général », cette notion n'étant pas objective.

Les décisions suspendues seraient sans délai soumises à l'examen de la section des conflits de compétence du Conseil d'État, créée par l'article 12 de la loi du 3 juillet 1971, ou d'une Cour constitutionnelle à créer ultérieurement.

Les ressources doivent être calculées en fonction des compétences et des frais de fonctionnement. A cet égard, la formule de la dotation globale est séduisante. Toutefois, elle fait prévoir un débat annuel sur le montant de cette dotation et sur les quotas de répartition. Elle fait envisager aussi des surenchères dans les revendications respectives des régions. Enfin, elle exonère les régions de toute responsabilité dans la gestion de leurs moyens. Il suit de là qu'une subvention sera arrêtée par les Chambres pour chaque région, mais ne constituera qu'une fraction des ressources et sera dès lors répartie plus aisément et moins compétitivement entre les régions.

Aussi paraît-il souhaitable de rétrocéder aux régions, pour le surplus, diverses recettes localisables, dont le produit prévisible correspond aux dépenses entraînées par les compétences attribuées aux régions.

Ces recettes seront toutefois insuffisantes pour permettre aux régions de faire face à des dépenses d'investissement que l'État couvre actuellement par la voie de l'emprunt.

S'il faut prévoir que les régions pourront contracter des emprunts, on ne peut cependant à cet égard leur accorder un pouvoir discrétionnaire : le marché des capitaux est unique et les prélèvements des pouvoirs publics ne peuvent s'y effectuer de façon désordonnée, au besoin en pratiquant une surenchère du taux d'intérêt. Il est donc prévu que les régions ne pourront emprunter qu'avec l'autorisation du Ministre des Finances.

Il appartiendra à la loi d'attacher ou non la garantie de l'État aux emprunts ainsi contractés.

La mise en application de la loi organisant la régionalisation doit être fixée selon une progression étudiée avec soin.

Il est prévu que les assemblées seront élues dans le cours du premier trimestre de l'année 1974. Elles devront alors élaborer leur règlement et procéder à la désignation des membres de leur directoire.

Ces opérations devront s'opérer selon des modalités qui seront arrêtées par le Roi.

Les transferts d'attributions supposent la solution de problèmes matériels extrêmement difficiles : ils ne pourront

De vergaderingen stellen ordonnanties vast, die uitvoerbaar worden gemaakt door het uitvoerend directorium. Dit directorium stelt verordeningen vast ter uitvoering van de ordonnanties.

Er wordt voorgesteld dat, in elke streek, een commissaris van de Koning de bijeenkomst van de vergadering en het uitvoerend directorium zou bijwonen, met raadgevende stem. Hij zou het recht bezitten om de beslissingen — ordonnanties of verordeningen — op te schorten, wegens onbevoegdheid of schending van de organieke wet, maar niet om redenen berustend op de miskenning van het « algemeen » belang, dat geen objectief begrip is.

De geschorste beslissingen worden onverwijld voorgelegd aan de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State, ingesteld bij artikel 12 van de wet van 3 juli 1971, of aan een later in te stellen Grondwettelijk Hof.

De middelen moeten worden berekend naar de bevoegdheden en de werkingskosten. In dit verband is de formule van de globale dotatie verleidelijk. Maar er mag dan worden verwacht dat ieder jaar een debat zal worden gevoerd over het bedrag van die dotatie en de verdeelsleutel. Er mag eveneens worden verwacht dat aan opbod zal worden gedaan bij de respectievelijke eisen van de gewesten. Ten slotte ontslaat zulk een dotatie de gewesten van alle verantwoordelijkheid voor het beheer van hun middelen. Hieruit volgt dat de Kamers voor elk gewest een toelage dienen vast te stellen, die slechts een gedeelte van hun middelen zal vormen en derhalve gemakkelijker en met minder wedijver over de gewesten zal worden verdeeld.

Het lijkt bovendien wenselijk aan de gewesten verscheidene localiseerbare ontvangsten af te staan, waarvan de opbrengst moet dienen voor de uitgaven in verband met de bevoegdheden van de gewesten.

Deze ontvangsten zullen evenwel onvoldoende zijn om de gewesten in staat te stellen de investeringsuitgaven te doen die de Staat thans verricht door middel van leningen.

Er moet dus worden bepaald dat de gewesten leningen kunnen opnemen, maar zij mogen op dit gebied geen discretionaire bevoegdheid krijgen : de kapitaalmarkt vormt een geheel en de leningen van de openbare besturen mogen niet ordeloos geschieden, met eventueel een zeker opbod inzake de rentevoet. Er wordt dus bepaald dat de gewesten geen leningen mogen opnemen dan met toestemming van de Minister van Financiën.

De wet dient te bepalen of aan de aldus opgenomen leningen al dan niet Staatswaarborg wordt verbonden.

De uitvoering van de wet op de regionalisering moet met een zorgvuldig bestudeerde geleidelijkheid gebeuren.

Er wordt bepaald dat de vergaderingen verkozen worden in het eerste kwartaal van het jaar 1974. Zij zullen hun reglement moeten vaststellen en de leden van hun directorium benoemen.

Dit moet geschieden volgens modaliteiten bepaald door de Koning.

De overdracht van bevoegdheden onderstelt de oplossing van uiterst moeilijke materiële problemen : zij kan niet

s'opérer que selon des modalités qui seront arrêtées par le Roi, sans qu'il soit possible, dès à présent, de fixer des dates pour leur réalisation, mais en suggérant dès à présent que les dates limites soient fixées pour les transferts.

Il en est de même pour l'octroi des ressources, quelle que soit au demeurant la formule arrêtée pour les déterminer.

Il reste enfin à prévoir l'abrogation des lois créant des institutions désormais inutiles, tels que les Conseils économiques régionaux ou les S.D.R. ou incompatibles avec les compétences attribuées aux régions, tels que le Bureau du Plan.

P. ANSIAUX.

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE 1^{er}.

Délimitation des régions.

§ 1. La région wallonne comprend la région linguistique de langue française et la région linguistique de langue allemande définies à l'article 3bis de la Constitution.

La région flamande comprend la région de langue néerlandaise définie à l'article 3bis de la Constitution sous réserve de ce qui est dit aux § 2, alinéa 2, et § 3 ci-après.

§ 2. La région bruxelloise comprend la région bilingue de Bruxelles-Capitale, définie à l'article 3bis de la Constitution.

Feront partie de la région bruxelloise les communes limitrophes de la région de Bruxelles-Capitale qui en exprimeront la volonté par un vote acquis à la majorité simple des habitants de ces communes jouissant du droit de vote aux élections législatives. Ce scrutin sera organisé dans les deux mois qui suivront la publication au *Moniteur belge* de la présente loi.

§ 3. L'appartenance régionale ou le statut particulier des communes des Fourons seront réglés par une loi spéciale.

ART. 2

Tutelle des autorités subordonnées.

Les autorités régionales sont seules compétentes pour approuver ou annuler les actes et décisions de toutes autorités locales.

ART. 3

Compétence régionale en général.

Les matières suivantes sont de la compétence des autorités régionales :

geschieden dan volgens modaliteiten bepaald door de Koning, waarbij het nu nog niet mogelijk is data voor de verwezenlijking vast te stellen, maar alleen in overweging te geven dat uiterste data voor de overdracht zouden worden bepaald.

Hetzelfde geldt voor de toekenning van de middelen, ongeacht de formule volgens welke zij zullen worden vastgesteld.

Ten slotte moeten de wetten worden opgeheven die instellingen hebben tot stand gebracht welke overbodig worden, zoals de gewestelijke economische raden of de G.O.M.'s, dan wel onverenigbaar zijn met de bevoegdheid die aan de gewesten wordt opgedragen, zoals het Planbureau.

**

VOORSTEL VAN WET

ARTIKEL 1.

Grenzen van de gewesten.

§ 1. Het Vlaamse gewest omvat het Nederlands taalgebied bepaald in artikel 3bis van de Grondwet, onder voorbehoud van het bepaalde in de navolgende § 2, tweede lid, en § 3.

Het Waalse gewest omvat het Frans taalgebied en het Duits taalgebied bepaald in artikel 3bis van de Grondwet.

§ 2. Het Brusselse gewest omvat het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad bepaald in artikel 3bis van de Grondwet.

Van het Brusselse gewest maken deel uit de randgemeenten van het gewest Brussel-Hoofdstad die de wil daartoe te kennen geven door een stemming met gewone meerderheid van de inwoners van die gemeenten welke kiesgerechtigd zijn voor de wetgevende verkiezingen. Deze verkiezing wordt gehouden binnen twee maanden na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 3. De gewestelijke indeling of het bijzonder statuut van de Voergemeenten wordt bepaald bij een bijzondere wet.

ART. 2.

Voogdij over de ondergeschikte overheden.

De goedkeuring of de nietigverklaring van de handelingen en beslissingen van alle plaatselijke overheden behoort tot de uitsluitende bevoegdheid van de gewestelijke overheden.

ART. 3.

Gewestelijke bevoegdheid in het algemeen.

De gewestelijke overheden zijn bevoegd voor de volgende materies :

1° Travaux publics :

- a) la voirie terrestre, à l'exception des autoroutes et de la voirie communale;
- b) les voies navigables, à l'exception des canaux et cours d'eau canalisés à grande section;
- c) les ports et les installations portuaires en général;
- d) l'urbanisme, la protection de l'environnement et la lutte contre la pollution.

2° Communications :

- a) les transports urbains, y compris les taxis et la construction et l'exploitation des métros;
- b) les transports vicinaux dont les itinéraires ne sortent pas des limites d'une même région.

3° Politique économique :

- a) l'expansion économique et notamment l'exercice des pouvoirs attribués à l'Etat par la loi du 30 décembre 1970 relative à l'expansion économique;
- b) les mines, minières et carrières;
- c) le régime des stations distributrices de carburant.

4° Politique familiale :

5° Hygiène et santé publique :

- a) réglementation des abattoirs et de l'expertise des viandes;
- b) traitement des immondices;
- c) eaux à usage particulier;
- d) contrôle des installations hospitalières.

6° Politique du logement :

- a) programme de réalisation des logements pour ménages modestes;
- b) lutte contre les logements insalubres;
- c) contrôle des sections régionales de la Société nationale du logement et de la Société nationale de la propriété terrienne et de toutes entreprises et services publics poursuivant une politique de logement social.

7° Emploi, formation et reconversion professionnelle :

- a) détermination des besoins régionaux de main-d'œuvre;
- b) mesures à prendre pour le recrutement des travailleurs, la formation et la réadaptation professionnelles;
- c) reclassement des handicapés.

1° Openbare werken :

- a) het wegennet, met uitzondering van de autosnelwegen en de gemeentewegen;
- b) de waterwegen, met uitzondering van de kanalen en gekanaliseerde waterlopen van grote doorsnede;
- c) de havens en de haveninstallaties over het algemeen;
- d) de stedenbouw, de bescherming van het leefmilieu en de strijd tegen de vervuiling.

2° Verkeer :

- a) het stedelijk vervoer, met inbegrip van de taxi's, de bouw en de exploitatie van metro's;
- b) het landelijk vervoer waarvan de route gelegen is binnen een zelfde gewest.

3° Economisch beleid :

- a) de economische expansie en met name de uitoefening van de bevoegdheden toegekend aan het Rijk door de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie;
- b) de mijnen, groeven en graverijen;
- c) de regeling voor de stations voor de verdeling van brandstoffen.

4° Gezinsbeleid :

5° Hygiëne en volksgezondheid :

- a) reglementering van de slachthuizen en van de vleeskeuring;
- b) afvalverwerking;
- c) water voor particulier gebruik;
- d) controle van de ziekenhuisuitrusting.

6° Huisvestingsbeleid :

- a) programma van woningbouw voor mindergegoede gezinnen;
- b) strijd tegen de ongezonde woningen;
- c) controle van de gewestelijke afdelingen van de Nationale Maatschappij voor Huisvesting en van de Nationale Maatschappij voor Landeigendom en van alle ondernemingen en openbare diensten die een politiek van sociale huisvesting voeren.

7° Tewerkstelling, beroepsopleiding en omscholing :

- a) vaststelling van de gewestelijke behoeften aan arbeidskrachten;
- b) maatregelen voor de aanwerving van arbeiders, hun beroepsopleiding en omscholing;
- c) reclassering van gehandicapten.

8° Agriculture :

- a) toutes matières agricoles, à l'exception des relations avec la Communauté économique européenne;
- b) réglementation forestière;
- c) cours d'eau ni navigables, ni flottables.

ART. 4

Assemblée régionale.

A. L'assemblée règle par voie d'ordonnance les matières dont la compétence est attribuée aux régions.

Elle élit les membres du directoire exécutif.

Les articles 64 à 79 de la loi provinciale sont applicables, *mutatis mutandis*, à l'assemblée régionale.

B. Les assemblées des régions flamande et wallonne sont composées :

1° de conseillers élus à raison de la population de chaque arrondissement, à savoir un conseiller par 80.000 habitants ou fraction de 80.000 habitants;

2° de douze conseillers élus par les conseillers élus par application du 1° du présent article.

C. L'assemblée de la région bruxelloise est composée :

1° de conseillers élus à raison d'un conseiller pour 20.000 habitants ou fraction de 20.000 habitants;

2° de douze conseillers élus par les conseillers élus par application du 1° du présent article.

D. Le Code électoral, y compris les incompatibilités instituées par la loi du 6 août 1931, est applicable à l'élection des conseillers régionaux *mutatis mutandis*.

E. Les assemblées régionales sont élues pour quatre ans.

ART. 5

Directoire exécutif.

Le directoire exécutif est composé de 7 membres, élus par l'assemblée régionale.

Il élit son président.

Les dispositions relatives à la députation permanente du Conseil provincial des articles 98, 99, 101, 102, 104, alinéas 2 à 5, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 112 de la loi provinciale sont applicables au directoire exécutif.

Le directoire exécutif prend des règlements et arrêtés en exécution des ordonnances régionales.

8° Landbouw :

- a) alle landbouwaangelegenheden, met uitzondering van de betrekkingen met de Europese Economische Gemeenschap;
- b) bosbeheer;
- c) niet bevaarbare en niet vlotbare waterlopen.

ART. 4.

Gewestvergadering.

A. De vergadering regelt bij ordonnantie de materies die aan de gewesten zijn opgedragen.

Zij verkiest de leden van het uitvoerend directorium.

De artikelen 64 tot 79 van de provinciewet zijn van overeenkomstige toepassing op de gewestvergadering.

B. De vergaderingen van het Vlaamse en het Waalse gewest zijn samengesteld uit :

1° raadsleden verkozen naar rato van de bevolking in ieder arrondissement, namelijk één raadslid per 80.000 inwoners of gedeelte van 80.000 inwoners;

2° 12 raadsleden verkozen door de met toepassing van het 1° van dit artikel gekozen raadsleden.

C. De vergadering van het gewest Brussel is samengesteld uit :

1° raadsleden verkozen naar rato van één raadslid voor 20.000 inwoners of gedeelte van 20.000 inwoners;

2° 12 raadsleden verkozen door de met toepassing van het 1° van dit artikel gekozen raadsleden.

D. Het kieswetboek, met inbegrip van de onverenigbaarheden ingesteld bij de wet van 6 augustus 1931, is van overeenkomstige toepassing op de verkiezing van de gewestelijke raadsleden.

E. De gewestvergaderingen worden gekozen voor vier jaar.

ART. 5.

Uitvoerend directorium.

Het uitvoerend directorium bestaat uit 7 leden, gekozen door de gewestvergadering.

Het kiest zijn voorzitter.

De bepalingen van de artikelen 98, 99, 101, 102, 104, lid 2 tot 5, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 112 van de provinciewet betreffende de bestendige deputatie van de provincieraad zijn van overeenkomstige toepassing op het uitvoerend directorium.

Het uitvoerend directorium stelt de verordeningen en besluiten vast voor de uitvoering van de gewestelijke ordonnanties.

ART. 6.

Du Commissaire du Roi.

Le Commissaire du Roi assiste avec voix consultative aux délibérations de l'assemblée régionale et du directoire exécutif.

Le Roi peut désigner un commissaire suppléant.

Le Commissaire du Roi, ou en cas d'empêchement, le Commissaire suppléant, peut suspendre, par un arrêté motivé, l'exécution de l'acte par lequel une autorité régionale sort de ses attributions ou viole la présente loi.

L'arrêté de suspension doit intervenir dans les huit jours de la délibération.

L'autorité dont l'acte est suspendu peut le retirer.

ART. 7.

Du recours au Conseil d'Etat.

L'acte suspendu est déféré dans les trois jours de la suspension à la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat, instituée par l'article 12 de la loi du 3 juillet 1971.

Le Conseil d'Etat peut annuler l'acte suspendu par un arrêt qui doit être rendu dans les quinze jours qui suivront la communication de l'acte. Passé ce délai, la suspension est levée.

ART. 8

Des ressources.

A. *Rétrocession de taxes localisables :*

L'Etat rétrocède aux régions le produit des taxes suivantes :

1° les droits d'enregistrement frappant la transmission à titre onéreux de biens immeubles, les baux, les constitutions d'hypothèque et les donations et portant sur des biens situés sur le territoire de chaque région;

2° la moitié de l'impôt sur le revenu des personnes physiques domiciliées dans chacune des régions;

3° les taxes assimilées aux impôts directs lorsque les redevables de la taxe sont domiciliés dans la région.

B. *Subvention à charge du Trésor public.*

L'Etat doit fixer chaque année une dotation minimale affectée à chacune des trois régions.

C. *Emprunts.*

Les autorités régionales ne peuvent contracter d'emprunt qu'avec l'autorisation du Ministre des Finances.

ART. 6.

Commissaris van de Koning.

De commissaris van de Koning neemt met raadgevende stem deel aan de beraadslagingen van de gewestvergadering en van het uitvoerend directorium.

De Koning kan een plaatsvervangende commissaris aanwijzen.

De commissaris van de Koning, of, indien hij verhinderd is, de plaatsvervangende commissaris, kan bij een met redenen omkleed besluit de tenuitvoerlegging schorsen van de handeling waarbij een gewestelijke overheid haar bevoegdheid te buiten gaat of deze wet overtreedt.

Het schorsingsbesluit moet worden genomen binnen acht dagen na de beslissing.

De overheid waarvan de handeling wordt geschorst kan ze intrekken.

ART. 7.

Beroep bij de Raad van State.

De geschorste handeling wordt, binnen drie dagen na de schorsing, verwezen naar de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State, ingesteld bij artikel 12 van de wet van 3 juli 1971.

De Raad van State kan de geschorste handeling nietig verklaren door een arrest, dat moet worden gewezen binnen vijftien dagen na de mededeling van de akte. Na deze termijn is de schorsing opgeheven.

ART. 8.

Inkomsten.

A. *Overdracht van lokaliseerbare belastingen :*

De Staat draagt de opbrengst van de volgende belastingen over aan de gewesten :

1° de registratierechten op de overdracht, onder bezwarende titel, van onroerende goederen, op huren, hypotheeken en schenkingen en die betrekking hebben op goederen gelegen op het grondgebied van elk gewest;

2° de helft van de belasting op het inkomen van de natuurlijke personen woonachtig in elk gewest;

3° de met de directe belastingen gelijkgestelde belastingen, wanneer de belastingplichtigen woonachtig zijn in het gewest.

B. *Toelage ten laste van de Schatkist.*

De Staat kan elk jaar een minimumdotatie vaststellen ten behoeve van elk van de drie gewesten.

C. *Leningen.*

De gewestelijke overheden mogen geen leningen sluiten dan met machtiging van de Minister van Financiën.

ART. 9

Mise en vigueur de la loi.

La présente loi entre en vigueur selon les modalités suivantes :

a) dès la publication de la loi au *Moniteur belge*, le Roi organise la consultation des habitants des communes limitrophes de l'agglomération bruxelloise, prévue à l'article premier, § 2;

b) après publication des résultats de la consultation et fixation par la loi des limites définitives de la région bruxelloise et après qu'une loi spéciale aura fixé le statut régional ou particulier des communes des Fourons, le Roi organise les élections à l'assemblée régionale selon les modalités déterminées par arrêté délibéré en Conseil des Ministres;

c) les conseillers ainsi élus procèdent à l'élection des conseillers cooptés;

d) l'assemblée régionale définitivement constituée élit le directoire exécutif;

e) le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, l'ordre, les époques et les modalités du transfert des attributions de l'Etat aux régions, ainsi que l'octroi des ressources correspondantes.

P. ANSIAUX.
N. HOUGARDY.
B.-J. RISOPOULOS.
A. DEMUYTER.

ART. 9.

Inwerkingtreding van de wet.

Deze wet treedt in werking volgens de onderstaande regels :

a) zodra de wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, organiseert de Koning de raadpleging van de inwoners van de randgemeenten van de Brusselse agglomeratie, bepaald in artikel 1, § 2;

b) na bekendmaking van de uitkomsten van de raadpleging en na vaststelling, door de wet, van de definitieve grenzen van het Brusselse gewest, en nadat een bijzondere wet het gewestelijk of bijzonder statuut van de Voergemeenten heeft bepaald, organiseert de Koning de verkiezingen voor de gewestvergadering, volgens de modaliteiten vastgesteld bij in Ministerraad overlegd besluit;

c) de aldus verkozen raadsleden gaan over tot de verkiezing van de gecoöpteerde raadsleden.

d) de definitief samengestelde gewestvergadering verkiest het uitvoerend directorium;

e) de Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de volgorde, de tijd en de wijze van overdracht van de bevoegdheden van de Staat aan de gewesten, alsmede de toekenning van de daarmee overeenstemmende middelen.